NHS SCOTLAND

Consent – it’s your decision (Urdu version)

# رضامندی - یہ آپ کا فیصلہ ہے

## آپکو اپنے علاج اور صحت کی دیکھ بھال کے فیصلوں میں کیسے شامل کیا جانا چاہیے

نسخہ 3

تیار کردہ اگست 2010

تاریخ نظر ثانی اگست 2013

### یہ کتابچہ کس کے لئے ہے؟

- یہ کتابچہ تمام عمر کے لوگوں کے لئے ہے۔
- 16 سال سے کم عمر کے نوجوانوں کے لئے اس کتابچے کا ایک نسخہ بھی ہے جسے **'رضا مندی ۔ آپ کے حقوق' (Consent – your rights)** کہتے ہیں۔ اس کی کاپی آپ کسی بھی ایسی جگہ جہاں پر آپ کو NHS کی دیکھ بھال مہیا کی جاتی ہے یا انٹرنیٹ پر **www.hris.org.uk** کی ویب سائٹ پر جاکر حاصل کر سکتے ہیں۔

### یہ کتابچہ کس بارے میں ہے؟

یہ آپ کو اپنے صحت کی دیکھ بھال اور علاج کے متعلق فیصلے کرنے کے حق کے بارے میں بتاتا ہے۔ عام طور پر آپ کسی بھی علاج، معائنے اور ٹیسٹ کو قبول یا رد کر سکتے ہیں، اور آپ یہ فیصلہ کر سکتے ہیں کہ آیا آپ نے تحقیق میں حصہ لینا ہے۔

### رضا مندی سے مراد کیا ہے؟

اس کا مطلب ہے اقرار نامہ ۔ اس سے پہلے کہ ڈاکٹر، نرس یا آپ کی صحت کی نگہداشت کرنے والا کوئی اور شخص آپ کا معائنہ یا علاج کرے، انہیں آپ کی رضامندی لازمی طور پر معلوم کرنی چاہیئے۔

### رضامندی کون دے سکتا ہے؟

اگر آپ اپنے لئے فیصلے خود کر سکتے ہیں تو آپ رضامندی دے سکتے ہیں۔

- فیصلے کرنے کے قابل ہونے کا مطلب ہے کہ آپ یہ سمجھ سکتے ہیں کہ اس میں کیا شامل ہے اور مختلف افعال کے فوائد اور نقصانات کے بارے میں واضح طور پر سوچ سکتے ہیں۔
- آپ کو کافی معلومات دی جانی چاہئیں اور آپ کو دوسرے لوگوں کے دباؤ کے بغیر اپنا ذہن بنانے کی اجازت ہونی چاہیئے۔

## اگر میں رضامندی ظاہر نہ کرسکوں تو پھر؟

آپ رضامندی صرف تب دے سکتے ہیں جب آپ فراہم کردہ معلومات کو سمجھ سکتے ہوں، کوئی فیصلہ کر سکتے ہوں، اپنے فیصلے کو یاد رکھ سکتے ہوں اور دوسرے لوگوں کو اپنا فیصلہ بتا سکتے ہوں۔ اگر آپ یہ **سب** نہیں کر سکتے تو اسے 'incapacity' (انکیپیسٹی یعنی معذوری) کہا جاتا ہے۔

- اگر آپ کی فیصلہ لینے کی معذوری شراب یا ادویات کے نشے کی وجہ سے ہے تو اس صورت میں ماہر صحت آپ کا علاج آپ کی رضا مندی کے بغیر کر سکتا ہے بشرطیکہ ایسا کرنا آپ کے فائدے میں ہے۔
- اگر آپ کی معذوری ذہنی غیر توازن، جیسے سیکھنے کی معذوری یا ڈیمنشیا، کی وجہ سے ہے تو اس صورت میں کوئی دوسرا شخص آپ کی جگہ رضامندی دے سکتا ہے۔

## اگر آپ بالغ ہیں

کوئی دوسرا شخص آپ کی جگہ رضامندی دے سکتا ہے اگر:

- آپ نے انہیں ویلفیئر کا مختار نامہ (welfare power of attorney) علاج کے لئے رضامندی دینے کے اختیار کے ساتھ دیا ہو، یا
- کسی عدالت نے انہیں ویلفیئر گارڈین شپ کا حکم نامہ (welfare guardianship order) علاج کے لئے رضامندی دینے کے اختیار کے ساتھ عطا کیا ہو، یا
- کسی عدالت نے انہیں ویلفیئر کے لئے مداخلت کا حکم نامہ (welfare intervention order) خاص طور سے علاج کے لئے عطا کیا ہو اور علاج صرف مختصر مدت کے لئے درکار ہو۔

اگر آپکی خاطر رضامندی دینے والا کوئی نہیں ہے اور علاج آپ کے فائدہ میں ہے تو بھی ڈاکٹر آپ کا علاج کر سکتے ہیں۔

آپ کو معلومات ہمیشہ ایسے طریقے سے دی جانی چاہئے جسے آپ سمجھ سکیں اور آپ کو ہمیشہ ابلاغ کرنے میں مدد دی جانی چاہئے۔

مزید معلومات کے لئے **'دیکھ بھال اور رضا مندی' (Caring and consent)** کا کتابچہ دیکھیں۔ یہ جاننے کے لئے کہ اس کا نسخہ کہاں سے مل سکتا ہے صفحہ 9 دیکھیں۔

یہ جاننے کے لئے کہ معذوری میں مبتلا بالغوں کے حقوق کے بارے میں مزید معلومات کہاں سے مل سکتی ہیں، صفحہ 7 دیکھیں۔

## اگر آپ 16 سال سے کم عمر کے ہیں

- اگر آپ خود رضا مندی نہیں دے سکتے تو والدین کا اختیار رکھنے والا کوئی شخص آپ کی خاطر رضامندی دے سکتا ہے۔

یہ جاننے کے لئے کہ 16 سال سے کم عمر کے نوجوانوں کے حقوق کے بارے میں مزید معلومات کہاں سے مل سکتی ہیں، صفحہ 7 دیکھیں۔

## ہنگامی صورت حال میں کیا ہوتا ہے؟

- ہنگامی صورت حال میں مثلاً، آپ کو سڑک پر حادثہ پیش آگیا اور آپ کو زندگی بچانے کے لئے فوری علاج کی ضرورت ہے تو اپنے علاج کے بارے میں فیصلہ کرنے کے لئے اتنے ٹھیک نہ ہوں۔
- اگر آپ رضامندی نہیں دے سکتے اور آپ کی خاطر کسی اور کو فیصلہ کرنے کا وقت نہیں تو ڈاکٹر آپ کا علاج کر سکتے ہیں لیکن وہ آپ کی رضامندی کے بغیر آپ کا علاج صرف اسی صورت میں کر سکتے ہیں اگر یہ آپ کی زندگی بچانے یا آپ کو کسی زیادہ سنگین نقصان سے بچانے کے لئے ضروری ہو۔

## مجھ سے میری رضامندی کیسے پوچھی جائے گی؟

- ڈاکٹر یا کوئی دوسرا ماہر صحت آپ کو اپنی رضا مندی ظاہر کرنے کی خاطر کچھ کرنے کے لئے کہے گا۔ مثال کے طور پر ایک ڈاکٹر آپ کو اپنے پیر کے معائنے کے لئے کہہ سکتا ہے۔ اگر آپ جوتا اتار دیں تو یہ ظاہر کرتا ہے کہ آپ اس کے لئے رضامند ہیں۔
- عام طور پر آپ سے یہ پوچھا جائے گا کہ آیا آپ معائنے یا علاج کے لئے راضی ہیں۔
- اگر معائنہ یا علاج پیچیدہ ہے، جیساکہ آپریشن، تو آپ سے ایک فارم پر دستخط کرنے کو کہا جائے گا جس سے ظاہر ہو گا کہ آپ رضا مند ہیں۔

## مجھے کون سی معلومات فراہم کی جانی چاہیئے؟

- آپ کو فیصلے کرنے میں مدد دینے کے لئے آپ کی دیکھ بھال میں شامل NHS کا عملہ آپ کو پیشکش کردہ معائنے یا علاج کے بارے میں معلومات ایسے طریقے سے دے گا جسے آپ سمجھ سکیں۔ آپ جاننا چاہیں گے کہ:
    - آپ کو معائنے یا علاج کی پیشکش کیوں کی جا رہی ہے
    - اس میں کیا شامل ہو گا
    - فوائد کیا ہیں
    - آیا اس میں کوئی خطرات یا ذیلی اثرات تو نہیں
    - خطرات کتنے بڑے یا چھوٹے ہیں
    - کیا کوئی متبادل طریقے ہیں
    - اگر آپ معائنہ یا علاج نہ کروائیں تو کیا ہو سکتا ہے
    - کیا آپ کو ادائیگی کرنی پڑے گی (جیساکہ دانتوں کا علاج)، اور
    - آپ کی دیکھ بھال کے ذمہ دار ڈاکٹر کا نام

- اگر آپ کو کوئی بات سمجھ نہیں آتی ہے یا آپ مزید جاننا چاہتے ہیں تو سوال پوچھنا آپ کا حق ہے۔ اگر آپ سے رضامندی پوچھنے والا شخص آپ کے سوالات کے جواب نہیں دے سکتا تو انہیں کہیں کہ کیا وہ معلوم کر سکتے ہیں یا کسی اور کو بلا کر لائیں جو مدد دے سکے۔ اگر آپ ضروری سمجھیں تو دوسری رائے کے لئے پوچھ سکتے ہیں۔

- اگر آپ کو ترجمان کی ضرورت ہو تو عملے کے کسی رکن سے اپنے لئے اس کا پیشگی انتظام کرنے کے لئے کہیں۔ جب آپ ملاقات کا وقت مقرر کریں تو انہیں بتائیں کہ آپ کون سی زبان کو ترجیح دیتے ہیں۔

- جب آپ کو معائنے یا علاج کے بارے میں بتایا جا رہا ہو تو اگر آپ چاہیں تو کوئی آپ کے ہمراہ موجود ہو سکتا ہے۔ یہ کوئی دوست، رشتہ دار، ساتھی یا دیکھ بھال کرنے والا، عملہ کا کوئی اور رکن یا کوئی آزاد نمائندہ (عموماً اسے انگریزی میں 'advocate' کہتے ہیں) ہو سکتا ہے۔

- آپ کو جو کچھ معائنے یا علاج کے لئے بتایا گیا ہو وہ آپ کے لئے مکمل طور سمجھنا مشکل ہو سکتا ہے۔ فیصلہ کرنے میں مدد دینے کے لئے اگر آپ تحریری معلومات اپنے ساتھ لے جانا چاہیں تو آپ کو ایسا کہنا چاہیئے۔

## میں فیصلہ کرنے میں کتنی دیر لگا سکتا ہوں؟

ہنگامی صورتحال میں فیصلے فوری کرنے ہوں گے۔ دوسرے حالات میں آپ زیادہ وقت لے سکتے ہیں۔ یہ بات اہم ہے کہ آپ کو اپنا فیصلہ کرنے کے لئے مناسب وقت دیا جاتا ہے تاکہ آپ یہ محسوس نہ کریں کہ جلد بازی ہو رہی ہے۔ اگر آپ کو فیصلے کے بارے میں سوچنے کے لئے وقت چاہیئے تو آپ کو ایسا کہنا چاہیئے۔

### اگر میں اپنا ذہن بدل لوں تو؟

آپ کسی معائنے یا علاج کے لئے رضامندی کے بارے میں اپنا ذہن کسی وقت بھی بدل سکتے ہیں۔ آپ کو آپ کی دیکھ بھال کرنے والے افراد میں سے کسی کو بتانا چاہیئے۔

### کیا میں معائنے یا علاج سے انکار کر سکتا ہوں؟

- عام طور پر آپ معائنے یا علاج سے کسی بھی وقت انکار کر سکتے ہیں، حتٰی کہ اگر اس سے آپ کی یا آپ کے پیدا ہونے والے بچے کی صحت سنگین حد تک خراب ہو سکتی ہو۔

- یہ بات اہم ہے کہ آپ سمجھتے ہوں کہ اگر آپ معائنہ یا علاج نہ کرانے کا فیصلہ کرتے ہیں تو اس کے کیا نتائج ہو سکتے ہیں۔

- اگر کوئی اور متبادل علاج استعمال ہو سکتا ہے تو آپ کو اس بارے میں معلومات دی جانی چاہیئں لیکن آپ کسی ایک مخصوص علاج پر اصرار نہیں کر سکتے اگر آپ کو نگہداشت فراہم کرنے والا NHS کا عملہ یہ سمجھتا ہے کہ وہ علاج مددگار نہیں ہوگا۔

- یاد رکھیں کہ تجویز کردہ علاج کے بارے میں آپ دوسری رائے طلب کر سکتے ہیں۔

**16 سال سے کم عمر کے نوجوانوں کے لئے معلومات**

اگر آپ 16 سال سے کم عمر کے ہیں اور ماہر صحت جو آپ کی دیکھ بھال کر رہا ہے یہ یقین رکھتا ہے کہ آپ اپنے فیصلے خود کر سکتے ہیں تو آپ معائنے یا علاج سے انکار کر سکتے ہیں۔ تاہم:

- ہو سکتا ہے کہ آپ کی دیکھ بھال فراہم کرنے والا یہ جاننا چاہے کہ آپ یہ کیوں نہیں چاہتے۔ ان کے لئے یہ جاننا ضروری ہے کہ آپ کو اپنا فیصلہ لینے کے لئے کافی معلومات دی گئی ہیں۔

- بہت غیر معمولی حالات میں، اگر آپ نے معائنے یا علاج سے انکار کیا ہے اور آپ کی حالت بہت سنگین ہو تو ہو سکتا ہے کہ آپ کے والدین یا وہ شخص جو آپ کی دیکھ بھال کرتا ہے آپ سے اختلاف کرے اور آپ کے معاملے کے بارے میں کسی وکیل سے بات کرنا چاہے۔ آپ بھی اس سلسلے میں مدد کے لئے اپنا وکیل کر سکتے ہیں۔

مزید معلومات کے لئے Scottish Child Law Centre (سکاٹش چائلڈ لا سینٹر) سے رابطہ کریں (صفحہ 7 دیکھیں)۔

یہ جاننے کے لئے کہ 16 سال سے کم عمر کے لئے رضامندی کے بارے میں مزید معلومات کہاں سے مل سکتی ہیں، صفحہ 9 دیکھیں۔

### اگر مجھے دماغی مرض یا خلل ہے تو؟

- بیشتر حالات میں، اگر آپ دماغی مرض کے شکار ہیں تو بھی معائنے یا علاج کو قبول یا رد کرنے کے بارے میں آپ کے حقوق باقی لوگوں جیسے ہی ہیں۔

- لیکن اگر آپ کا علاج Mental Health Act (دماغی صحت کے قانون) کے تحت ہو رہا ہے تو دماغی مرض یا خلل کے لئے آپ کا معائنہ یا علاج آپ کی رضامندی کے بغیر بھی کیا جا سکتا ہے۔ یہ تب ہی کیا جائے گا اگر:

- یہ آپ کے بہترین مفاد میں ہے، اور
- اگر آپ علاج نہ کرائیں تو آپ کو یا دوسروں کو اچھا خاصا خطرہ ہو۔

بعض علاجوں کے بارے میں رہنما اصول موجود ہیں۔ ہو سکتا ہے کہ آپ کے ڈاکٹر کو آپ کو مخصوص علاج دینے سے پہلے کسی دوسرے ڈاکٹر کی رائے لینے کی ضرورت پڑے۔

- Scottish Government Health Directorates (اسکاٹش گورنمنٹ ہیلتھ ڈائریکٹروٹس) نے دماغی امراض یا خلل میں مبتلا افراد اور ان کی نگہداشت کرنے والوں کے لئے معلوماتی ہدایت ناموں کا ایک سلسلہ مرتب کیا ہے۔ یہ جاننے کے لئے کہ ان کی کاپی کہاں سے مل سکتی ہے، صفحہ 8 دیکھیں۔

دماغی امراض یا خلل میں مبتلا افراد کے حقوق کے بارے میں مزید معلومات کے لئے صفحہ 8 دیکھیں۔

## اگر مجھے تدریس میں حصہ لینے کے لئے کہا جائے تو؟

- آپ کی دیکھ بھال میں شامل NHS کے عملے کو آپ سے ہمیشہ پوچھنا چاہئے کہ کہیں آپ اپنے معائنے یا علاج کے دوران کسی طالب علم کی موجودگی ناپسند تو نہیں کرتے۔ آپ کو انکار کا حق ہے اور اس سے آپ کو ملنے والی دیکھ بھال کا معیار کسی بھی طرح متاثر نہیں ہوگا۔

- تدریسی مقاصد کے لئے آپ کے علاج کی تصاویر، ویڈیو، یا صوتی ریکارڈنگ کرنے سے پہلے عملے کے لئے آپ سے آپ کی رضامندی طلب کرنا ضروری ہے۔ جہاں ممکن ہو سکے، ریکارڈنگ استعمال کرنے سے پہلے جن معلومات سے آپ کی شناخت ہوتی ہو وہ ان کو حذف کر دیں گے۔ جن حالات میں یہ ممکن نہ ہو وہاں ان پر لازم ہے کہ وہ آپ کو اپنا فیصلہ کرنے سے پہلے بتائیں۔

- اگر آپ تدریسی مقاصد کے لئے تصاویر اتروانے یا ریکارڈنگ پر رضامند ہو جائیں تو آپ بعد میں اپنا ذہن بدل بھی سکتے ہیں۔ اگر آپ اپنی رضامندی واپس لیتے ہیں تو فوٹو اور ریکارڈنگ استعمال نہیں کئے جائیں گے، اور ان کو جتنا جلد ممکن ہو سکے تلف کر دیا جائے گا۔

## اگر مجھے تحقیق میں حصہ لینے کے لئے کہا جائے تو؟

- اگر آپ اپنے فیصلے خود لے سکتے ہیں تو تحقیق میں حصہ لینے یا نہ لینے کا فیصلہ آپ کے اوپر ہے۔

- فیصلہ کرنے سے پہلے آپ کو جتنی معلومات درکار ہوں وہ دی جانی چاہئیں، اور آپ جتنے سوالات چاہیں پوچھ سکتے ہیں۔

- عموماً آپ کو تحقیق کے بارے میں تحریری معلومات دی جائیں گی جو آپ گھر لے جا سکیں۔ اگر آپ چاہیں تو اپنے خاندان اور دوستوں کے ساتھ تحقیق کے بارے میں اظہار خیال کے لئے آپ ان کو استعمال کر سکتے ہیں۔ اس میں حصہ لینے کے لئے آپ کو راضی کرنے کی خاطر آپ پر کسی قسم کا دباؤ نہیں ڈالا جانا چاہئے۔

- اگر آپ واقعی تحقیق میں حصہ لینا چاہتے ہیں تو عملے کو چاہئے کہ آپ کو ایک فارم پر دستخط کرنے کے لئے کہیں جس سے یہ ظاہر ہو کہ آپ نے رضامندی دے دی ہے۔ وہ آپ کو اپنے پاس رکھنے کے لئے اس فارم کی ایک کاپی دیں گے اور ایک کاپی آپ کے طبی ریکارڈ میں بھی رہے گی۔

- آپ کسی بھی وقت، بغیر وجہ بتائے، تحقیق میں حصہ لینے کے بارے میں اپنا ذہن بدل سکتے ہیں۔
- اگر آپ تحقیق میں حصہ لینے سے انکار کرتے ہیں تو اس سے آپ کو فراہم کی جانے والی دیکھ بھال کا معیار متاثر نہیں ہوگا۔

## صحت سے متعلق ذاتی معلومات کے استعمال کے لئے رضامندی

NHS پر لازم ہے کہ وہ صحت کے بارے آپ کی ذاتی معلومات کو خفیہ رکھیں۔ آپ کوان فیصلوں میں شریک کیا جانا چاہئے کہ آپ کی صحت کی معلومات کیسے استعمال کي جاتی ہیں۔

آپ کی صحت سے متعلق ذاتی معلومات کے مجوزہ استعمال کے بارے میں مزید معلومات کے لئے ہمارا کتابچہ **'رازداری ۔ یہ آپ کا حق ہے' (Confidentiality – it's your right)** دیکھیں۔ اس کتابچے کی کاپی کے حصول کے لئے صفحہ 9 دیکھیں۔

## اگر میں خوش نہیں ہوں تو پھر؟

آپ کو جس طریقے سے اپنی صحت کی دیکھ بھال کے بارے میں فیصلوں میں شامل کیا گیا ہے اگر آپ اس سے ناخوش ہیں تو آپ سب سے پہلے NHS کے اس عملہ سے رابطہ کریں جو آپ کی دیکھ بھال کررہا ہے۔ اگر آپ اب بھی ناخوش ہیں تو آپ با ضابطہ شکایت کر سکتے ہیں۔

شکایت کرنے کے بارے میں مزید معلومات کے لئے کتابچہ **'این ایچ ایس کے بارے میں شکایت کیسے کی جائے' (Making a complaint about the NHS)** دیکھیں۔ اس کتابچہ کی کاپی کے حصول کے لئے صفحہ 9 دیکھیں۔

# مزید معلومات کس طرح حاصل کی جائیں

- اس کتابچے میں موجود کسی بھی چیز کے بارے میں مزید معلومات کے لئے رابطہ کریں:
  - آپ کی دیکھ بھال میں شامل NHS کے عملہ کے رکن سے
  - NHS inform Helpline (این ایچ ایس انفارم ہیلپ لائن) **0800 22 44 88** (textphone 18001 0800 22 44 88) پر اطلاع دے کر; ہیلپ لائن ترجمانی کی سہولت بھی فراہم کرتی ہے، یا
  - شہریوں کے لئے صلاح مشورے کے اپنے مقامی دفتر (citizens advice bureau) سے۔ (قریب ترین بیورو کو انٹرنیٹ پر **www.cas.org.uk** کی ویب سائٹ یا مقامی فون بک سے تلاش کریں)

- بچوں اور نوجوانوں پر قانون کے اثرات سے متعلق مزید معلومات کے لئے رابطہ کریں:

**The Scottish Child Law Centre ( سکاٹ لینڈ کا بچوں کے قانون کا مرکز)**
54 East Crosscauseway
Edinburgh EH8 9HD
معلومات کے لئے ہیلپ لائن: **0131 667 6333**
18 سال سے کم عمر لوگوں کے لئے مفت فون نمبر : **0800 328 8970**
مفت ٹیکسٹ انکوائری سروس: 'SCLC' ٹیکسٹ کریں اور اس کے بعد اپنا سوال **80800** پر ٹیکسٹ کریں۔ (جوابات آپ کے موبائل فون پر بھیجے جائیں گے۔)
ای میل: **enquiries@sclc.org.uk**
ویب سائٹ: **www.sclc.org.uk**

- اگر آپ اپنے لئے فیصلے نہیں کر سکتے یا دوسرے لوگوں کو اپنے فیصلے نہیں بتا سکتے، اس کو 'معذوری' کہتے ہیں۔ کتابچہ **'دیکھ بھال اور رضامندی'** ان لوگوں کے حقوق جو طبی علاج کی رضامندی نہیں دے سکتے اور دیکھ بھال فراہم کرنے والوں کے حقوق کی وضاحت کرتا ہے ۔ کاپی کہاں ملے گی، اس کے لئے صفحہ 9 دیکھیں۔ Adults with Incapacity (Scotland) Act ( سکاٹ لینڈ کا معذوری میں مبتلا بالغوں کا قانون) کے بارے میں معلومات کے لئے رابطہ کریں:

The Office of the Public Guardian (Scotland) (پبلک گارڈین سکاٹ لینڈ کا دفتر)
Hadrian House
Callendar Business Park
Callendar Road
FK1 1XR Falkirk
فون: **01324 678 300**
ای میل: **opg@scotcourts.gov.uk**
ویب سائٹ: **www.publicguardian-scotland.gov.uk**

- دماغی امراض، سیکھنے کی معذوری، ڈیمینشیا، یا دیگر ذہنی خلل کے شکار افراد کے حقوق کے بارے میں مزید معلومات کے لئیے **Mental Health Commission for Scotland (سکاٹ لینڈ کے لئے دماغی فلاح و بہبود کے کمیشن)** سے رابطہ کریں۔ وہ آپ کو Adults with Incapacity Act کے تحت لوگوں کے حقوق کے بارے میں معلومات اور مشورہ بھی دے سکتے ہیں۔

Mental Welfare Commission for Scotland
(سکاٹ لینڈ کے لئے دماغی فلاح و بہبود کا کمیشن)
Thistle House, 91 Haymarket Terrace
Edinburgh
EH12 5HE
سروس استعمال کرنے اور دیکھ بھال کرنے والوں کے لئے مفت فون نمبر **0800 389 6809**
ای میل:**enquiries@mwcscot.org.uk**
ویب سائٹ:**www.mwcscot.org.uk**

- **Scottish Government Health Directorates** (اسکاٹش گورنمنٹ ہیلتھ ڈائریکٹوریٹس ) نے دماغی خلل میں مبتلا افراد اور ان کی دیکھ بھال کرنے والوں کے لئے معلوماتی ہدایت ناموں کا ایک سلسلہ مرتب کیا ہے۔ اس میں علاج کی رضامندی پر ہدایت نامہ بھی شامل ہے۔ اگر آپ کو ان میں سے کسی ہدایت نامہ کی کاپی چاہئے تو رابطہ کریں۔

Mental Health Law Team (دماغی صحت کے بارے میں قانونی ٹیم)
Mental Health Division
Scottish Government Health Directorates
St Andrew's House
Regent Road
فون: **0131 244 2591**
ای میل: **mentalhealthlaw@scotland.gsi.gov.uk**
ویب سائٹ:**www.scotland.gov.uk**
('صحت اور کمیونٹی دیکھ بھال' (health and community care) 'صحت کو بہتر بنانا' (improving health) 'دماغی صحت' (mental health) 'دماغی صحت کا قانون' (mental health law) اور 'راہنمائی' (guidance) کے لنکس پر رجوع کریں۔)

## صحت کے حقوق کے بارے میں معلومات

- 'این ایچ ایس اور آپ' (The NHS and You) واضح کرتا ہے کہ آپ کو سکاٹ لینڈ میں NHS سے کیا امید رکھنی چاہئے اور NHS آپ سے کیا امید رکھتا ہے۔
- 'این ایچ ایس کے بارے میں شکایت کیسے کی جائے' (Making a complaint about the NHS) آپ کو بتاتا ہے کہ NHS کے شکایتی طریقہ کار کا استعمال کرکے کیسے شکایت کرنا چاہئے۔
- 'رازداری ۔ یہ آپکا حق ہے' (Confidentiality – it's your right) بالغوں سے متعلق ایک کتابچہ ہے جو آپ کو بتاتا ہے کہ NHS آپ کے صحت کی ذاتی معلومات کی کیسے حفاظت کرتا ہے۔
- 'اپنی صحت کے ریکارڈ کو کیسے دیکھ سکتے ہیں' (How to see your health records) اپنے صحت ریکارڈ کی کاپی دیکھنے یا حاصل کرنے کے آپ کے حق کو بیان کرتا ہے۔
- 'بیرون ملک سے آئے مہمانوں کے لئے صحت کی دیکھ بھال' (Healthcare for overseas visitors) حقائق ناموں کا ایک مجموعہ ہے جو یہ وضاحت کرتا ہے کہ بیرون ملک سے آنے والے مہمان سکاٹ لینڈ میں قیام کے دوران NHS کی کن خدمات کی امید رکھ سکتے ہیں۔

### کم عمر لوگوں کے لئے معلومات:

- 'رضا مندی – آپ کے حقوق' (Consent – your rights) واضح کرتا ہے کہ آپ کو اپنے صحت کی دیکھ بھال اور علاج کے فیصلوں میں کیسے شامل ہونا چاہئے۔
- 'رازداری – آپ کے حقوق' (Confidentiality – your rights) بچوں سے متعلق ایک کتابچہ ہے جو آپ کو بتاتا ہے کہ صحت کی خدمات آپ سے متعلق معلومات کو کیسے پوشیدہ رکھتی ہیں۔
- 'اپنی بات کہیں! آپ کا حق کہ آپ کی بات کو سنا جائے' (Have your say! Your right to be heard) آپ کو بتاتا ہے کہ فیڈ بیک کیسے دیا جانا چاہئے یا NHS کے بارے میں کیسے شکایت کرنی چاہئے۔

### دیکھ بھال کرنے والوں کے لئے معلومات

- 'دیکھ بھال اور رضامندی' (Caring and consent) آپ جس بالغ شخص کی دیکھ بھال کرتے ہیں اس کے صحت کی دیکھ بھال کے فیصلوں میں شامل ہونے کے آپ کے حق کی وضاحت کرتا ہے۔

آپ کو یہ معلومات مندرج ذیل سے مل سکتی ہیں:

- 'جی پی' (GP) اینڈ ڈینٹل سرجریز، ہسپتال اور دوسری جگہیں جہاں سے آپ کو NHS کی دیکھ بھال ملتی ہو
- **www.hris.org.uk**
- 'شہریوں کے لئے صلاح مشورے کے اپنے مقامی دفتر' (citizens advice bureau) (اپنا قریب ترین بیورو انٹرنیٹ پر **www.cas.org.uk** یا مقامی فون بک سے معلوم کریں)، اور
- NHS inform Helpline (این ایچ ایس انفارم ہیلپ لائن) **0800 22 44 88**
  textphone 18001 0800 22 44 88۔ (ہیلپ لائن ترجمان کی خدمات بھی فراہم کرسکتی ہے۔)

ہم نے اپنی پوری کوشش کی ہے کہ اس کتابچے میں درج معلومات درست ہوں۔ تاہم یہ کتابچہ صرف رہنمائی کے لئے ہے اور آپ کو اس پر قانون کی طرح انحصار نہیں کرنا چاہئے۔ اگر آپ قانونی کاروائی کرنے کے بارے میں سوچ رہے ہیں تو کسی وکیل، سٹیزنز ایڈوائس بیورو یا دوسری مشورہ دینے والی ایجنسی سے رابطہ کریں۔

**Health Rights Information Scotland کی طرف سے تیارکردہ جو Scottish Government Health Directorates کے لئے Consumer Focus Scotland کا ایک منصوبہ ہے۔**

اس کتابچےکو دوسری زبان یا شکل میں حاصل کرنے کے لئے اپنے مقامی این ایچ ایس بورڈ (NHS board) کو ٹیلیفون کریں۔
اگر اس کے لئے آپ کو مدد درکار ہو تو NHS inform Helpline سے 88 44 22 0800 پر رابطہ کریں۔ (ٹیکسٹ فون (textphone 18001 0800 22 44 88 ۔

www.hris.org.uk

The Scottish Government

Consumer Focus Scotland